



JUDICIAL COUNCIL OF CALIFORNIA

ADVISORY COMMITTEE ON PROVIDING
ACCESS AND FAIRNESS

www.courts.ca.gov/accessfairnesscomm.htm
lap@jud.ca.gov

Request for ADA accommodations
should be made at least three business
days before the meeting and directed to:
JCCAccessCoordinator@jud.ca.gov

ADVISORY COMMITTEE ON PROVIDING ACCESS AND FAIRNESS LANGUAGE ACCESS SUBCOMMITTEE

NOTICE AND AGENDA OF OPEN MEETING WITH CLOSED SESSION

Open to the Public Unless Indicated as Closed (Cal. Rules of Court, rule 10.75(c), (d), and (e)(1))

THIS MEETING IS BEING CONDUCTED BY ELECTRONIC MEANS

OPEN PORTION OF THIS MEETING IS BEING RECORDED

Date: October 6, 2022
Time: 12:15 p.m. – 1:15 p.m.
Public Log-In, via Zoom: [Click on this link](#)
Meeting ID: 161 843 6832, Passcode: 719883

Meeting materials for the open portion of the meeting will be posted on the advisory body web page on the California Courts website at least three business days before the meeting.

Members of the public seeking to make an audio recording of the open portion of the meeting must submit a written request at least two business days before the meeting. Requests can be e-mailed to lap@jud.ca.gov.

Agenda items are numbered for identification purposes only and will not necessarily be considered in the indicated order.

I. OPEN MEETING (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(C)(1))

Call to Order and Roll Call

Approval of Minutes

Approve minutes of the April 5, 2022, Language Access Subcommittee meeting.

II. PUBLIC COMMENT (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(K)(1))

Written Comment

This meeting will be conducted by electronic means with a listen only conference line available for the public. As such, the public may submit comments for this meeting only in writing. In accordance with California Rules of Court, rule 10.75(k)(1), written comments pertaining to any agenda item of a regularly noticed open meeting can be submitted up to one complete business day before the meeting. For this specific meeting,

comments should be e-mailed to lap@jud.ca.gov, attention: Ms. Elizabeth Tam-Helmuth. Only written comments received by 12:15 p.m., October 5, 2022 will be provided to the Language Access Subcommittee members prior to the start of the meeting.

III. INFORMATION ONLY ITEMS (NO ACTION REQUIRED)

Info 1

Update from Language Access Subcommittee Chair

Presenter: Hon. Victor A. Rodriguez, Chair; Associate Justice of the Court of Appeal, First Appellate District, Division Three

Info 2

Data Analytics Tool

Staff will provide an update on development of the Data Analytics Tool, which will identify a smaller set of language access metrics to assist with court decision making and align with the branch wide data analytics framework.

Presenters: Ms. Jannie Scott, Senior Analyst, Language Access Services

Info 3

Review 2022 and Potential 2023 Language Access Projects

The subcommittee will review the status of its 2022 Annual Agenda projects and discuss potential language access projects for the 2023 Annual Agenda of the Advisory Committee on Providing Access and Fairness.

Presenters: Language Access Services Staff

IV. ADJOURNMENT

Adjourn Open Session

V. CLOSED SESSION (CAL. RULES OF COURT, RULE 10.75(D))

Item 1

Update Bench Card on Working with Court Interpreters (Action Required)

Staff will provide a presentation on revisions to the Bench Card on Working with Interpreters.

Presenter: Ms. Diana Glick, Attorney, Center for Families, Children, & the Courts

Item 2

Translation Guide (No Action Required)

Staff will provide a presentation on development of a web-based Translation Guide to provide guidance to courts on the identification of vital documents for translation. The guide will assist courts with planning and executing a translation project, maintaining translations, and provide helpful tips and best practices for translations.

Presenter: Ms. Lisa Chavez, Supervising Analyst, Language Access Services

Adjourn Closed Session